

CARA-CARA MEMECAH-BELAH KESATUAN-KESATUAN NEGARA-NEGARA DI TIMUR TENGAH

Di bawah ini disiarkan suatu risalah yang ditulis oleh George Edison seorang wartawan yang telah menjajah dengan luasnya Afrika Utara dan Timur Tengah di dalam mana ia di dalam lawatannya itu telah mempelajari masalah-masalah kebangkitan semangat kebangsaan di dalam kawasan-kawasan itu. Di dalam pengalaman-pengalamannya itu diterangkan keadaan-keadaan dakyah komunis yang sentiasa mengambil peluang dari satu ke satu masa supaya negara-negara di Timur Tengah itu berlaga di antara satu sama lain dengan mereka menggunakan parti-parti komunis tempatan dan dengan menggunakan siaran-siaran radio yang hebat dengan mengambil peluang sesuatu kejadian yang boleh dijadikan bahan mereka membesar-besarkan atau memusing-musingkan perkara-perkara yang berlaku.

(oleh George Edison)

Penduduk-penduduk negeri-negeri Timur Tengah dan Afrika Utara sentiasa dikejutkan oleh berbagai-bagai dakyah Russia yang sampai kepada mereka menerusi akhbar-akhbar yang dibantu oleh Russia, daripada gambar-gambar filem dan yang terutamanya pula menerusi siaran radio. Di negeri-negeri seumpama Turki atau Parsi yang bersempadan dengan Soviet itu sebagai keadaan semula jadi tentulah menjadi perhatian yang utama. Berkenaan dengan negeri-negeri Arabiah Saudiah, Yaman atau Maghribi maka adalah yang demikian itu sangat kurang dan susah memahamkan perhatian Russia itu.

Hanya manakala seseorang memikirkan keadaan dakyah Russia dan tujuan-tujuannya di seluruh dunia Islam maka baharulah seseorang itu mulai faham mengapa Kremlin (Russia) sangat-sangat mengambil berat kepada negeri-negeri yang sangat sedikit perhubungannya dengannya dalam hal siasah, perniagaan dan kebudayaan.

Sangat mudah kita memahami tujuan-tujuan dakyah Soviet di Timur Tengah ini. Mereka adalah membangkitkan atau menambah ketakutan dan syak di Timur Tengah ini kepada kawasan-kawasan Barat. Dakyah Russia tengah tidaklah ditujukan kerana membangkit atau menyokong gerakan komunis di sana. Hanya di dalam Parsi sahaja yang ada

mempunyai Parti Komunis yang kuat dan yang demikian itu pun pergerakan komunis itu hanya suatu gerak di bawah tanah juga. Dengan demikian maka Moscow menumpukan perhatian di Timur Tengah dengan menggunakan komunis tempatan dengan tujuan memecah belahkan kerana membangkitkan semangat taksub dan mengganggu percubaan-percubaan hendak mencapai kemakmuran.

Perkara yang sehabis diutamakan di dalam siaran radio Russia hari-hari dalam bahasa Turki, Parsi dan Arab ialah membangkit-bangkitkan atau membesar-besarkan kejadian-kejadian yang harus pada suatu masa yang tertentu akan menyelamatkan kemarahan terhadap Britain atau Amerika atau pun membangkitkan perasaan permusuhan di antara sesama sendiri di negeri-negeri Timur Tengah ini. Suatu contoh yang berlaku baharu-baharu ini ialah siaran radio Russia yang memberi amaran kepada Parsi mengatakan bahawa Turki ada ingat hendak menawan sangat-sangat wilayah Parsi apabila berbangkit sesuatu perperangan. Baharu-baharu ini juga negeri-negeri di Timur Tengah setiap hari dihebohkan kepadanya dari stesen-stesen radio Russia akan suatu gerak derhaka askar-askar British di kawasan Terusan Suez. Khabar-khabar angin yang seumpama ini biasa terbit di dalam akhbar-akhbar anjuran Soviet di dalam sebuah negeri yang lain dari tempat terbit berita-berita itu.

Patut diperhatikan bahawa cerita berkenaan dengan gerak

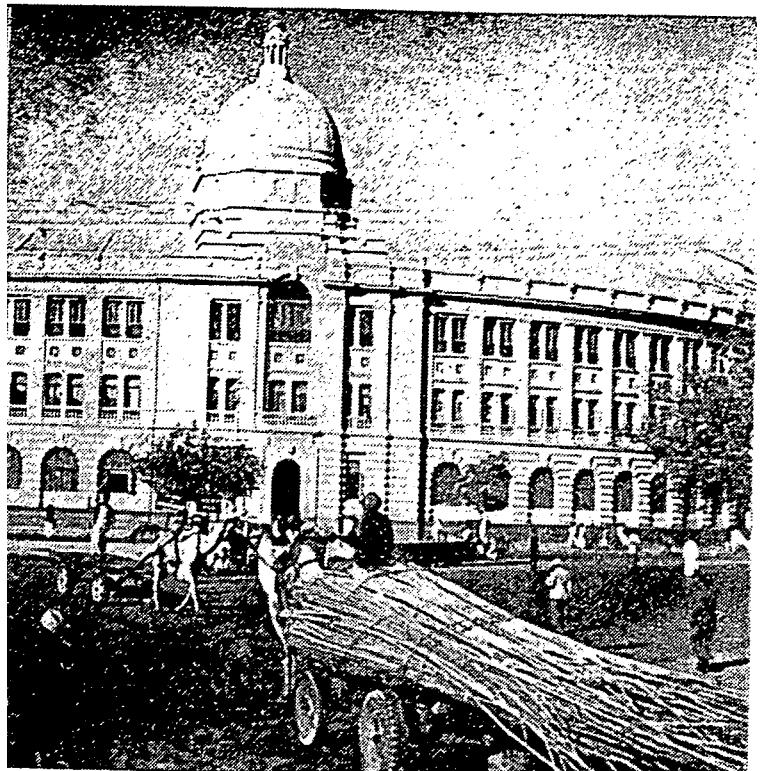
derhaka itu telah direka dalam masa Jeneral

Najib memulakan percakapan-percakapan dengan ketua-ketua parti-parti Sudan iaitu suatu kejadian yang tidak sedikit juapun disebut oleh siaran radio Soviet itu.

Lagi satu kecerasan dakyah Russia baharu-baharu ini ialah perbuatannya membesar-besarkan kejadian yang berlaku di Tunisia. Pertubuhan Kebangsaan New Destur, persatuan pekerja-pekerja Tunisia, adalah bergabung dengan pekerja-pekerja *trade-trade* Union bebas antara bangsa-bangsa. Oleh itu dasar komunis ialah hendak kmerosakkan sokongan-sokongan kepada pemimpin-pemimpin esatuan pekerja-pekerja Tunis dan membina Persekutuan *trade-trade* Union dunia di bawah kuasa komunis.

Pengaruh-pengaruh polisi Russian itu tidak khuatir dan bimbangkan yang lama kelamaan kenyataan itu akan merebak dari sebuah negeri, yang akhirnya tembelang dakyahnya itu tak dapat tiada terzahir. Umpamanya di seluruh negeri-negeri Arab, dakyah Soviet itu mengambil segala peluang bagi mengapi-apikan kebencian terhadap Yahudi. Maka pertubuhan-pertubuhan anjuran Russia telah menaja dan menjalankan pertunjukan wayang-wayang gambar cerita bencikan Yahudi, yang dibuat oleh Nazi.

Di Israel, negeri Yahudi parti komunis Israel telah melakukan suatu hal yang besar berkenaan dengan kerjasama di antara komunis-komunis Yahudi dan Arab yang melanggar batas sempadan. Ahli-ahli komunis Pertubuhan buruh Israel Histadrunya masih menentang keputusan majlis mesyuarat mereka yang membenarkan orang-orang Arab di Isreal menjadi ahli-ahli Histadrunya itu, yang dengan mereka akan mendapat keuntungan dari rancangan



(Inilah binaan pejabat yang mentadbirkan urusan-urusan perniagaan dengan luar negeri di Karachi)

Jaminan keselamatan masyarakat dan lain-lain rancangan.

dakyah Soviet ke negeri Parsi pun penuh dengan perkara-perkara yang berlawanan dan tidak tetap. Suara siaran rasmi radio Moscow adalah sangat berjaga-jaga dan cukup cermat. Ia memberangsangkan kerajaan Parsi sekarang di dalam permusuhan dengan Britain dan di dalam segala gerakkannya yang bencikan Amerika. Ia menuduh kuasa-kuasa barat itu dengan mengatakan mereka menaruh niat dan membuat perkataan-perkataan yang jahat. Akan tetapi terhadap Doktor Mosaddegh dan kerajaannya ia menunjukkan sikap yang baik. Contohnya baru-baru ini, Doktor Rodmanish, setiausaha agung parti Taudiah telah bercakap dari Moscow. Sebahagian besar dari ucapannya itu menyerang tepat atas cara feudalisme Parsi dan Doktor Mosaddegh. Perkara ini telah tidak dipancarkan di dalam siaran bahasa Parsi dari radio Moscow itu. Akan tetapi stesen radio Azerbaijan yang dikatakan bebas

itu yang disebelah sempadan Soviet telah terus menerus melancarkan serangan-serangan yang keras dan bertalu-talu. Bukan sahaja terhadap Shah dan tentera Parsi akan tetapi juga tehadap Dr Mosaddegh sendiri dan lain-lain pemimpin dari barisan kebangsaan. Di dalam bulan Julai 1952 tatkala Dr Mosaddegh meletakkan jawatan dan Shah melantik Qawan al-Sultanah menjadi perdana Menteri, maka radio Azerbaijan sambil menyokong gerak tunjuk perasaan pihak kebangsaan, ia ia mengecap Dr Mosaddegh sebagai bacul dan pembelot kepada kebangsaan Parsi.

Parti demokrat Azerbaijan telah menyerang Dr Mosaddegh dalam beberapa tahun yang lalu.

Waktu terjadi kegiatan bulan Julai tahun 1952 yang di dalamnya parti Taudiah telah bekerjasama dengan barisan Kebangsaan dengan tujuan hendak menguatkan kedudukan maka stesen radio tersebut telah senyap “kononnya kerana sebab-sebab teknikal”. Tetapi tidak lama kemudian daripada itu radio itu meneruskan semula serangan ke atas kerajaan Kebangsaan.

Seseorang itu boleh terus menerus menyebut perkara-perkara yang berlawanan dan tak tentu hala dalam akidah Soviet itu, bagaimana ia boleh menyebut nyebut kekeliruan-kekeliruannya tentang perkara-perkara nyata dan tafsiran-tafsiran atau pengertian. Sebagai contohnya ialah suatu rencana yang telah di buat di dalam majalah *KUMINFORUM* pada awal-awal tahun 1952, menyerang al-Mālik Bin Sa'ud, raja Arabiah Saudiah. Akhbar itu menyerang al-Mālik itu kerana membincangkan jalan kereta api yang menyambung Teluk Parsi Riadh dan Jeddah di lautan Merah dengan cara menyimpang dari Tanah suci Makkah. Ia menuduh al-Mālik Ibnu Sa'ud sebagai mengenepikan muslihat dan keperluan jemaah haji negeri-negeri Arab dan taatkan perintah-perintah ahli-ahli serata jika Amerika.



(Kapal-kapal pengangkut minyak sedang berlabuh mengisi minyak dari pelabuhan Kuwait)

akhbar itu sama sekali tidak sedar bahawa perbuatan menyambungkan Makkah kepada sebatang jalan kereta api itu akan menjadi suatu perbuatan yang menyakitkan perasaan pengikut-pengikut Islam. Ibnu Saud telah dicela juga di dalam akhbar-akhbar tersebut di dalam bulan Ogos 1952 manakala kerayaan Qurban dikatakan telah diadakan semata-mata untuk faedah pemerah-pemerah dari kaum bangsawan dan ahli-ahli agama.

Moscow sentiasa membuat ulasan-ulasan berkenaan dengan keadaan-keadaan yang dashat yang terpaksa rakyat-rakyat di timur tengah hidup di dalamnya. Begitu juga Moscow menyerang sebarang percubaan yang membina untuk membaiki keadaan-keadaan yang dasyat itu, misalnya ialah rancangan perkara empat Amerika untuk menolong kawasan-kawasan yang mundur serta Lembaga Kemajuan Iraq. Rancangan itu telah diserang oleh kerana akan membaiki nasib-nasib rakyat di dalam negeri itu dan dengan demikian menahan tuduhan-tuduhan komunis tentang ketiadaan puas hati rakyat itu. Di dalam hal ini kesatuan Soviet itu menggunakan suatu polisi yang berlainan sekali dari

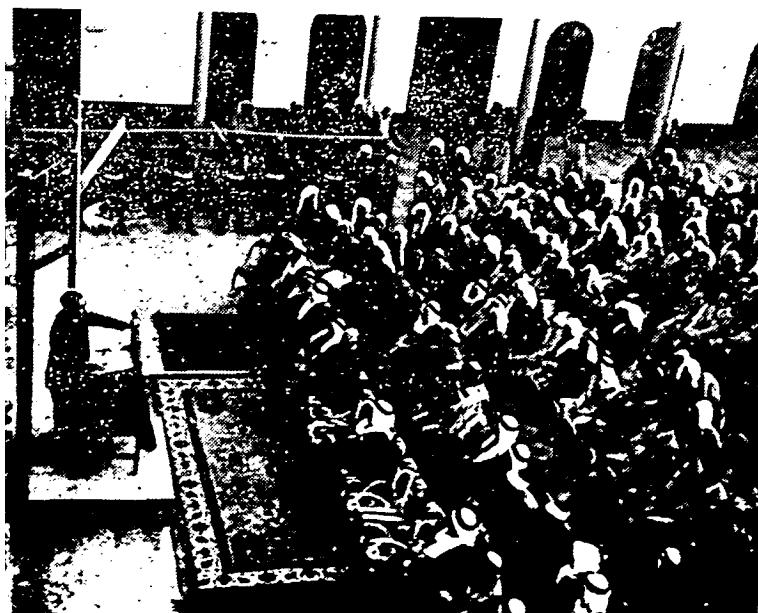
lain-lain negeri seperti Britain, France dan Amerika

Syarikat yang ada membuat siaran-siaran udara di dalam bahasa Arab.

Negeri-negeri itu kerap kali membicarakan dengan tidak berat sebelah masalah-masalah besar Timur tengah itu. Radio BBC London umpamanya sedang mengambil berat berkenaan dengan rancangan Tanah yang dibuat oleh Jeneral Najib dari semenjak berlaku gerakan merampas kuasa di Mesir.

Bagaimanapun adalah se perkara yang ada mengandungi makna bahawa sungguhpun Moscow menguji peraturan Najib memulihkan semula undang-undang tanah pada 18 Ogos 1952. Itu tetapi dengan serta merta ia telah berpaling tадah lalu menyerang rancangan itu sebagai suatu langkah yang nyata sekali tidak dimaksudkan bagi faedah peladang-peladang.

Dakyah Russia bukan sahaja tidak mengambil tahu soal-soal masyarakat yang terutama di Timur Tengah akan tetapi ia terpaksa menunjukkan dirinya. Jika tidak pun sebagai



(Orang-orang Kuwait dari berbagai-bagai peringkat duduk seramai belajar dalam sekolah dewasa asyik benar murid-murid dewasa ini memerhati kepada guru mereka. Sayoga diingat bahawa Kuwait adalah sebuah negeri yang mempunyai hasil minyak petrol yang banyak dan besar)

menentang adalah ia diam sama sekali terhadap kekuatan pergerakan di Timur Tengah. Moscow tahu benar-benar bahwa angkatan-angkatan baru yang sedang berkuasa di Mesir dan Surya itu, adalah dengan sebenarnya berjiwa pergerakkan dan menuju kepada Perubahan masyarakat negeri-negeri yang berkenaan itu. Dalam pada itu Moscow tahu bahawa pemimpin-pemimpin pergerakan-pergerakan itu menentang empayarisme Soviet dan tidak bersedayu menjadi sebagai perkakas sama ada dalam perang dingin atau panas terhadap barat. Oleh itu adalah Russia hanya boleh bekerja dengan puas hati dengan anasir-anasir kebangsaan di Timur Tengah daripada puak-puak pelampau yang kecil dan kumpulan-kumpulan taksub yang menyokong cara-cara bangsawan dan agama. Adalah jauh sekali dari cara-cara yang diikuti oleh sebuah negeri yang berdasar buruh. Ahli-ahli politik Russia harus tidak menghiraukan sangat akan kehilangan pengaruh yang sebenar dan berpanjangan itu. Mereka itu tidak memandang tinggi kepada umat Arab itu ke atas Islam.

Moscow sentiasa mengecil-ngecilkan kebudayaan Arab. Yang demikian ada ditunjukkan di dalam Ensiklopedia soviet dan dalam serangan-serangan ke atas Islam yang sentiasa tersiar di dalam akhbar Soviet di Asia Tengah. Begitu pun, sama semasa dengan pukulan-pukulan di dalam Kesatuan Soviet ini, percubaan-percubaan sedang di buat untuk mencekik Islam di dalam negeri-negeri bebas di Timur Tengah. bagaimanapun adalah seseorang itu tidaklah mesti lupa bahawa tujuan akidah yang melampau-lampau ini ialah hendak membangkitkan kacau bilau di dalam negeri-negeri Timur Tengah dan dengan berbuat demikian, maka akan terbitlah kesusahan-kesusahan kepada Barat.

Asas bagi menentukan yang demikian ini tidak boleh diukur di bandar-bandar. Tetapi ukurannya hendaklah diletakkan di kampung-kampung. orang-orang kampung di Indonesia banyak yang masih menggunakan huruf Jawi dalam surat menyuratnya. Yang demikian tidak hanya berlaku di kampung-kampung yang jauh dari bandar, tetapi kampung-kampung di sekeliling Jakarta Raya pun sudah membenci kepada huruf rumi. Buktinya bacalah suatu surat daripada Jabatan Penerangan kementerian Agama Jakarta Raya yang menyatakan bahawa orang-orang kampung di dalam daerah itu sudah sangat membenci kepada huruf rumi (lihat surat yang kita terakan di dalam keluaran majalah ini)

Dengan keterangan-keterangan ini kita berharap janganlah kiranya kita memberi fikiran menyertai anasir yang bertujuan merosakkan kedudukan kita dengan tidak terlebih dahulu kita memeriksa apakah ertiannya perubahan-perubahan huruf itu bagi masa yang akan datang untuk keselamatan agama dan kebudayaan kita, kalau kita masih mengaku yang kita orang Islam. Perubahan-perubahan menurut pandangan kita tidak akan dapat mengubah kita kalau kita mempertahankan kemuliaan dan syarif kita, tetapi kalau kita mencuai-cuaikan kemuliaan kita kerana takutkan periuk nasi kita masuk pasir maka keadaan kita akan menjadi sebagai lembu dicucuk hidung, putih kata orang, putih kata kita – hitam kata orang, hitam kata kita , sebab jiwa kita telah dibeli dan semangat kita telah terjual adanya.

Telah siap

Pesan Sekarang

Saidina Hussin di Karbala

(Dua Penggal)

Sepenggal \$ 120 pos 10 sen

Pesanlah kepada:_

QALAM

356&358 GEYLANG ROAD,

SINGAPORE 14.

(sambungan daripada muka 12)

bukankah “*Qāla*” ini sudah tentu ertiannya dengan terkandung di dalamnya əomir “*huwā*” iaitu seorang lelaki? Terlebih ringkas dan lebih molek susunan bahasa Melayunya:- “telah bersabda Rasulullah (SAW).....

(3)- Jikalau sekiranya adalah kelak siapa-siapa mengatakan huraian-huraian saya yang tersebut di atas itu salah maka agaknya tidaklah pula salah saya menterjemahkan:-*qālatā halimat wamaryam* dengan telah berkata Halimah dan Maryam kedua-dua mereka perempuan itu.....di sini rasa saya tentulah tuan-tuan pembaca yang bijaksana tertawa atau menyalahkan saya! Tetapi sebelum siapa-siapa menyalahkan saya, maka mendahului lah saya sendiri mengaku bahawa terjemahan saya ini salah kerana, di dalam bahasa Arab, perkataan “*qālatā*” itu sememang ditunjukkan bagi dua orang perempuan berkata tidak lebih dan tidak kurang daripada dua orang perempuan. Tambahan lagi ada tersebut nama kedua-duanya.

Dan lagi pada pendapat saya, bahawa tatkala menterjemahkan apa-apa bahasa pun ke bahasa Melayu janganlah seseorang terjemahkan satu persatu perkataan bahasa asing itu yang menurut tertib nahu dan saraf yang sememang tertentu bagi bahasa itu. Maka yang demikian itu boleh merosakkan bahasa kita Melayu, atau mengubah ertiannya di dalam bahasa Melayu atau pun setidak-tidaknya tiada bermakna langsung, misalnya, - berkata seorang Hindustani “*tum ruku fiyu?*” dan “*awkana kawa?*” dipermelayukan “kamu rukuk hisf”, dan “mari nasi makan!” baharu-baharu ini seorang sahabat saya telah menerima sepucuk surat daripada seorang Benggali bertulis Urdhu, bunyinya: “saya punya tua bapak rumah tidur dia diam sakit ada. Saya pergi doktor panggil, sekarang doktor ubat makan dia”. Adakah terjemahan sepatah-patah menurut nahu India yang semacam ini betul pada bahasa Melayu kita? dan “tentang doktor ubat makan dia” itu ertiannya yang sebenar: sekarang dia ada makan ubat doktor-bukanlah ubat doktor makan orang yang sakit ini!